

- IT** Tosaerba elettrico con conducente a piedi  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрическа косачка с изправен водач  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Električna kosilica na guranje  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga elektriline muruniitja  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električna ručno upravljana kosilica trave  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas elétrico para operador apeedo  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Elektrická kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Električna kosilnica za stoječega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Električna kosačica na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Eldriven förarled gräsklippare  
BRUKSANVISNING

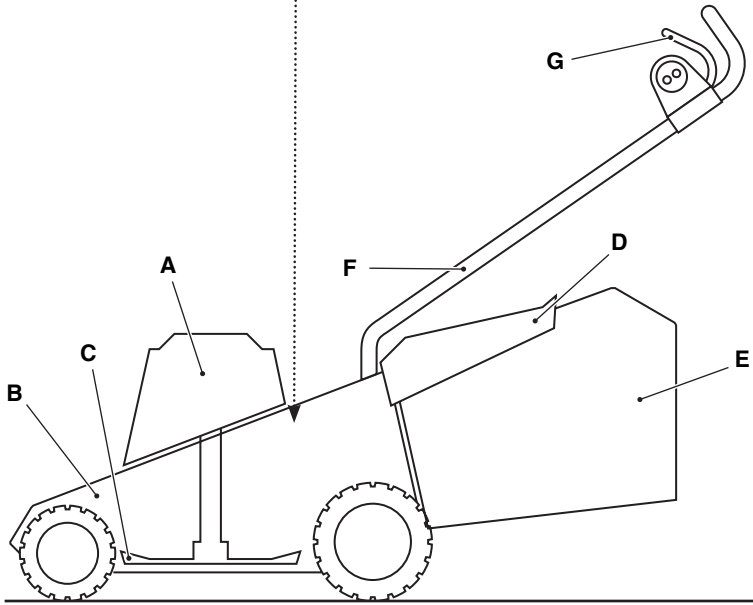
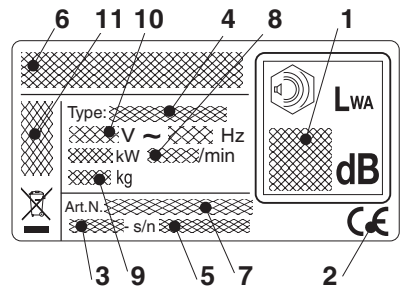
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

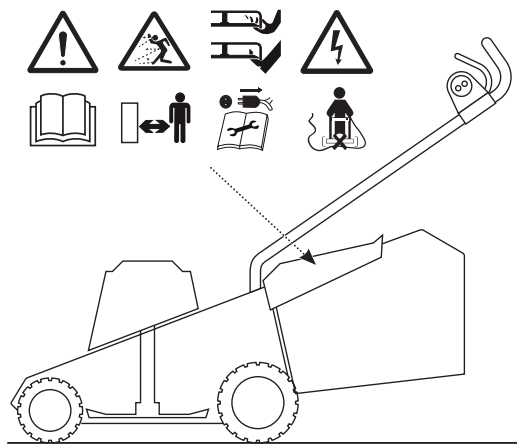
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1



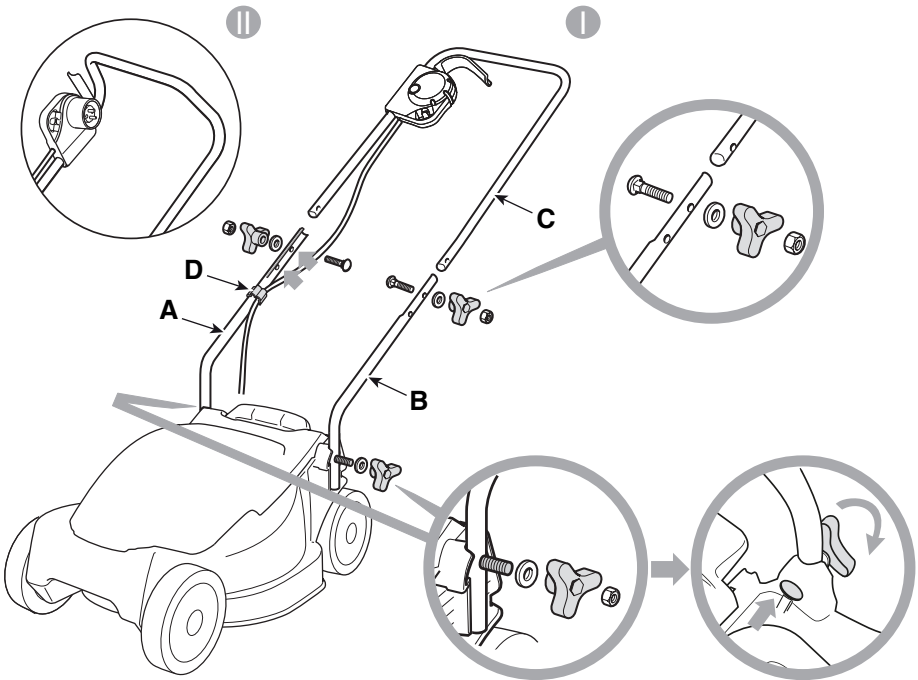
2



3

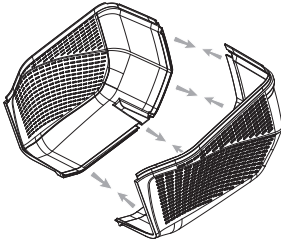


4

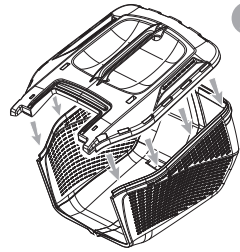


5

I

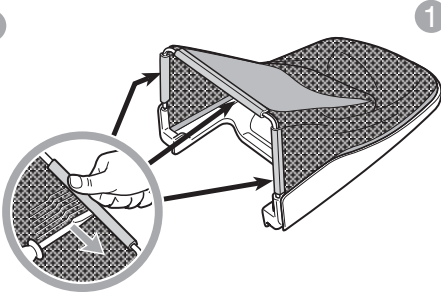


1



2

II



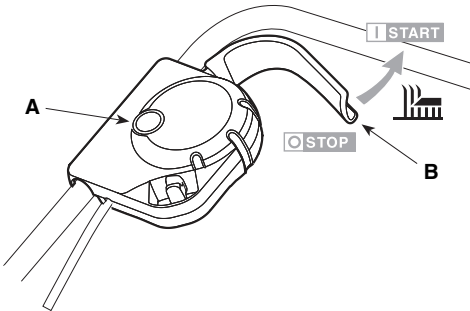
1



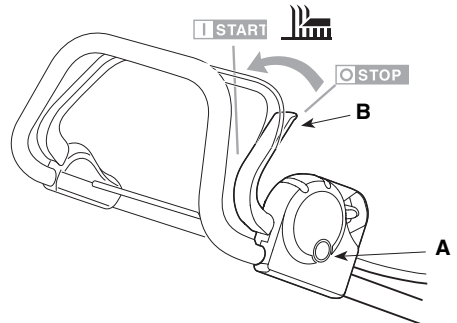
2

6

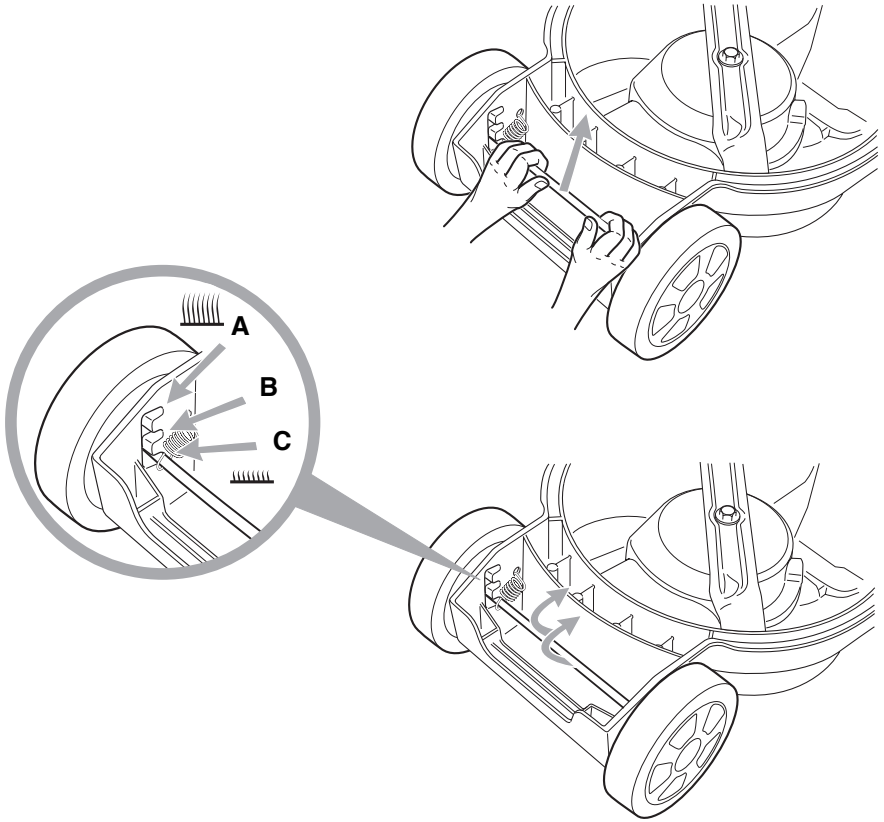
I



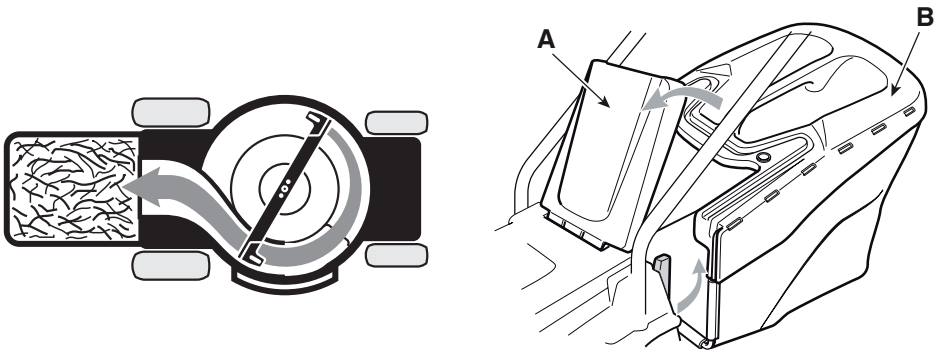
II



7

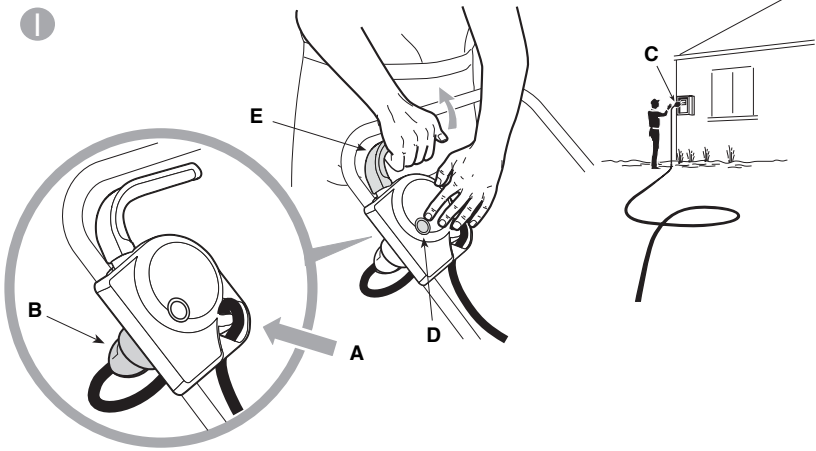


8

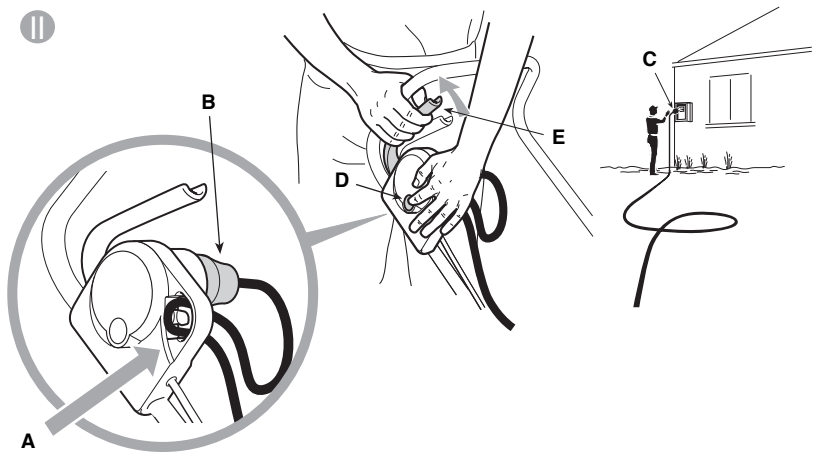


9

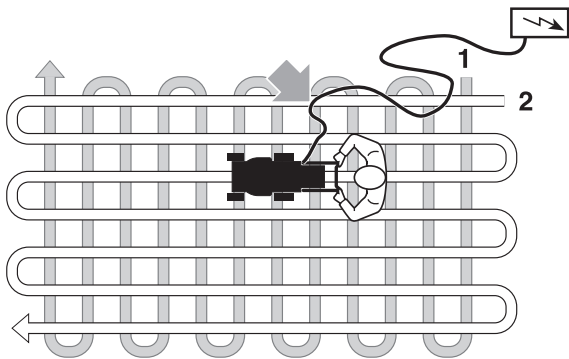
I



II

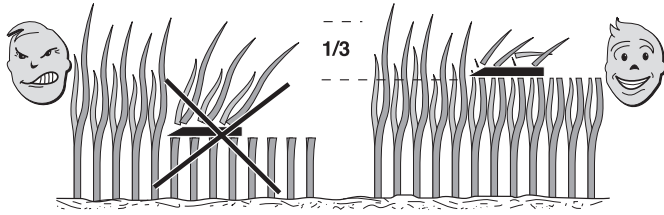


10

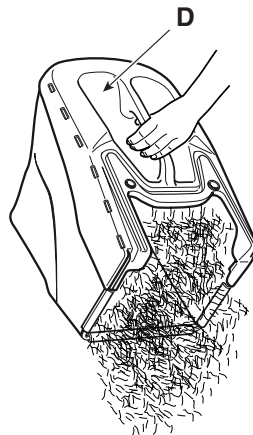
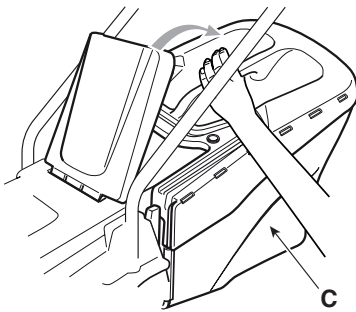
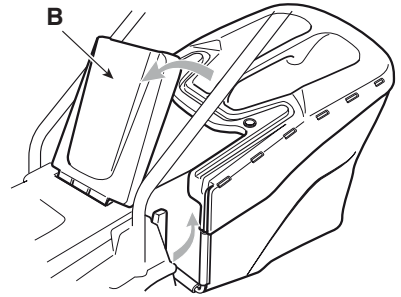
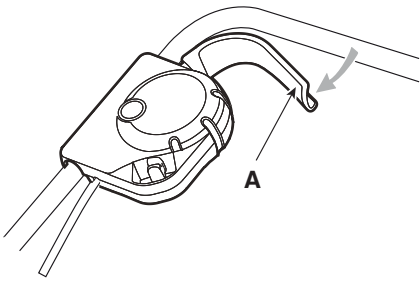




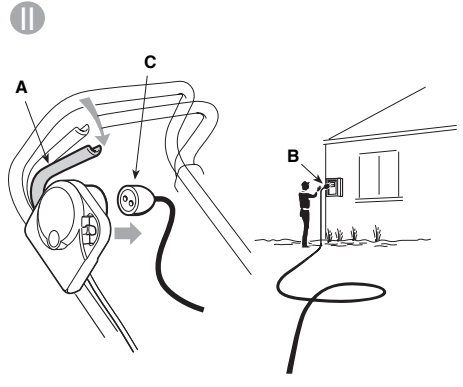
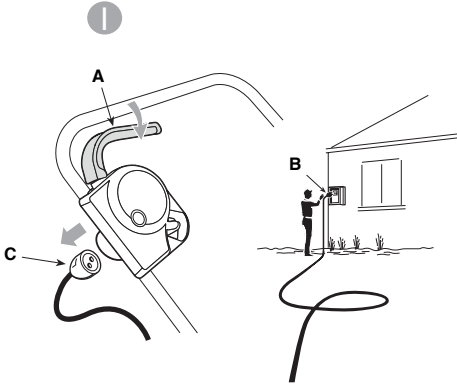
11



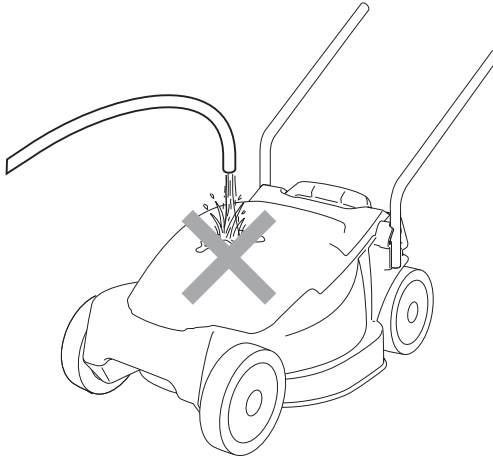
12



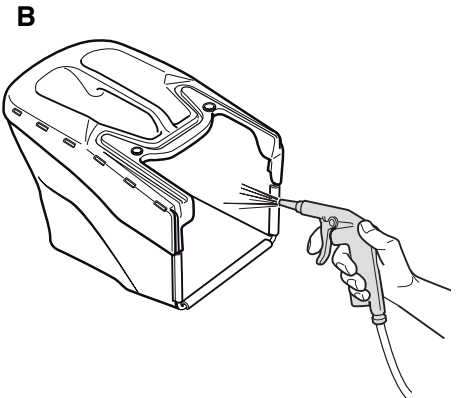
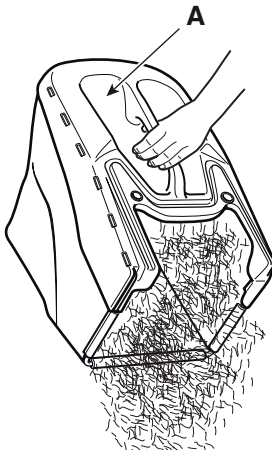
13



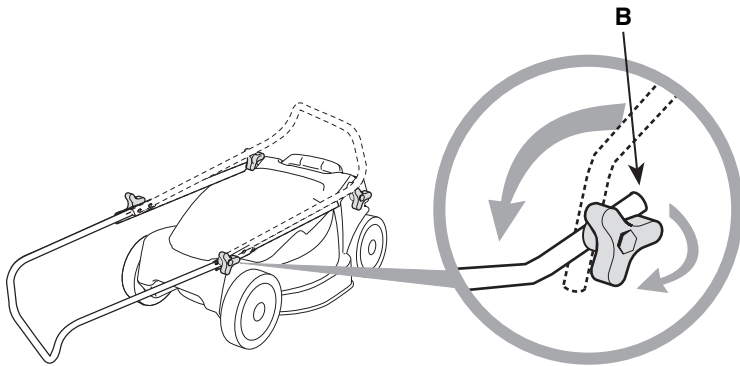
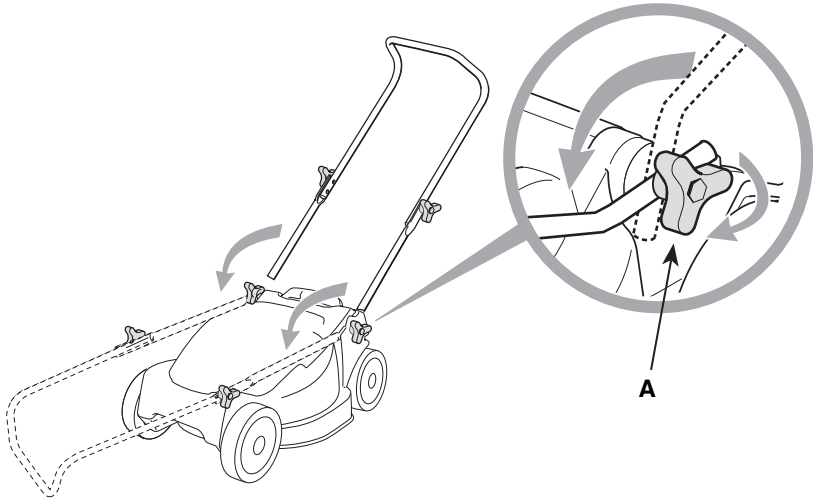
14



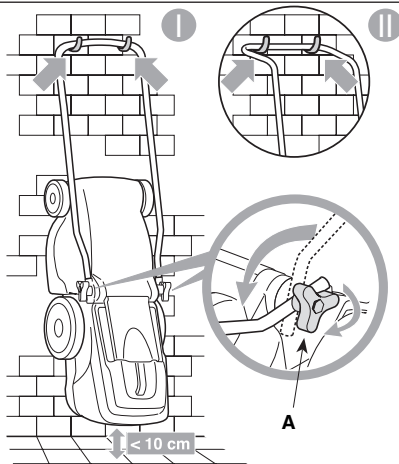
15



16



17



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>EW 330 Series</b>	<b>EW 370 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	0,9 ÷ 1,0	1,3 ÷ 1,4
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2900 ± 100 ÷ 3600 ± 100	2900 ± 100 ÷ 3600 ± 100
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 / 50 220 / 60	230 / 50 220 / 60
[5]	Larghezza di taglio	cm	33	37
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004141/0	81004142/0
[7]	Dimensioni:			
[7a]	Lunghezza	cm	111,5	115,3
[7b]	Larghezza	cm	37	40,6
[7c]	Altezza	cm	103,7	105,7
[8]	Peso macchina *	kg	12,6 ÷ 13,4	14,7 ÷ 15,0
[9]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	75	76
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[11]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	86,0	89,7
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	0,45	0,58
[12]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	91
[13]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s <sup>2</sup>	1,45	2,3
[10]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,64	0,7

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[5] Широчина на косене cm</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Размери:</p> <p>[7a] Дължина cm</p> <p>[7b] Ширина cm</p> <p>[7c] Височина cm</p> <p>[8] Тегло на машината</p> <p>[9] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[10] Несигурност на измерване</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[13] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Dimenzije:</p> <p>[7a] Dužina cm</p> <p>[7b] Širina cm</p> <p>[7c] Visina cm</p> <p>[8] Težina mašine</p> <p>[9] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[12] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[13] Razina vibracija (max.)</p> <p>* Za određene podatke pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekacího zařízení</p> <p>[7] Rozměry:</p> <p>[7a] Délka v cm</p> <p>[7b] Šířka v cm</p> <p>[7c] Výška v cm</p> <p>[8] Hmotnost stroje</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[10] Nepřesnost měření</p> <p>[11] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[7] Mål:</p> <p>[7a] Længde cm</p> <p>[7b] Bredde cm</p> <p>[7c] Højde cm</p> <p>[8] Maskinens vægt</p> <p>[9] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[10] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[11] Lydeffektniveau målt (max.)</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[13] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Abmessungen:</p> <p>[7a] Länge cm</p> <p>[7b] Breite cm</p> <p>[7c] Höhe cm</p> <p>[8] Maschinengewicht</p> <p>[9] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[10] Messungenauigkeit</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[12] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[13] Vibrationspegel (max.)</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Διαστάσεις:</p> <p>[7a] Μήκος cm</p> <p>[7b] Πλάτος cm</p> <p>[7c] Ύψος cm</p> <p>[8] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[11] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[12] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[13] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Power supply frequency and voltage</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Dimensions:</p> <p>[7a] Length cm</p> <p>[7b] Width cm</p> <p>[7c] Height cm</p> <p>[8] Machine weight</p> <p>[9] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[10] Measurement uncertainty</p> <p>[11] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[12] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[13] Vibration level (max.)</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Dimensiones:</p> <p>[7a] Longitud cm</p> <p>[7b] Anchura cm</p> <p>[7c] Altura cm</p> <p>[8] Peso máquina</p> <p>[9] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[13] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Lõikeseadme kood</p> <p>[7] Mõõtmised:</p> <p>[7a] Pikkus cm</p> <p>[7b] Laius cm</p> <p>[7c] Kõrgus cm</p> <p>[8] Masina mass</p> <p>[9] Heilrõhu tase (max.)</p> <p>[10] Mõõtemääramatus</p> <p>[11] Mõõdetud müravõimsuse tase (max.)</p> <p>[12] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[13] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[6] Leikkuvälinen koodi</p> <p>[7] Mitat:</p> <p>[7a] Pituus cm</p> <p>[7b] Leveys cm</p> <p>[7c] Korkeus cm</p> <p>[8] Laitteen paino</p> <p>[9] Akustisen paineen taso (max.)</p> <p>[10] Mittausepävarmuus</p> <p>[11] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso</p> <p>[13] Tärinätaso (max.)</p> <p>* Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Tension et fréquence d'alimentation</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Code organe de coupe</p> <p>[7] Dimensions:</p> <p>[7a] Longueur cm</p> <p>[7b] Largeur cm</p> <p>[7c] Hauteur cm</p> <p>[8] Poids de la machine</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[10] Incertitude de mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[13] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[6] Šifra noža</p> <p>[7] Dimenzije:</p> <p>[7a] Dužina cm</p> <p>[7b] Širina cm</p> <p>[7c] Visina cm</p> <p>[8] Težina stroja</p> <p>[9] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[12] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[13] Razina vibracija (max.)</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Néveleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Vágóégyeség kódszáma</p> <p>[7] Méretek</p> <p>[7a] Hosszúság cm</p> <p>[7b] Szélesség cm</p> <p>[7c] Magasság cm</p> <p>[8] A gép tömege</p> <p>[9] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[10] Mérési bizonytalanság</p> <p>[11] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[12] Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>[13] Vibrációsztint (max.)</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[7] Matmenys:</p> <p>[7a] Ilgis, cm</p> <p>[7b] Plotis, cm</p> <p>[7c] Aukštis, cm</p> <p>[8] Įrenginio svoris</p> <p>[9] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[10] Matavimo paklaida</p> <p>[11] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[12] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[5] Plaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Griežējierīces kods</p> <p>[7] Izmēri:</p> <p>[7a] Garums (cm)</p> <p>[7b] Platums (cm)</p> <p>[7c] Augstums (cm)</p> <p>[8] Mašīnas svars</p> <p>[9] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[10] Mērījumu kļūda</p> <p>[11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[13] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[6] Код на уредот со сечивото</p> <p>[7] Димензии:</p> <p>[7a] Должина во см</p> <p>[7b] Ширина во см</p> <p>[7c] Висина см</p> <p>[8] Тежина на машината</p> <p>[9] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[10] Отстапување при мерење</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominiaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[5] Maatbreedte cm</p> <p>[6] Code snij-inrichting</p> <p>[7] Afmetingen:</p> <p>[7a] Lengte cm</p> <p>[7b] Breedte cm</p> <p>[7c] Hoogte cm</p> <p>[8] Machine gewicht</p> <p>[9] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[10] Meetonzekerheid</p> <p>[11] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[12] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[13] Niveau trillingen (max.)</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Matespenning og -frekvens</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Artikkelnnummer for klippenretning</p> <p>[7] Mål:</p> <p>[7a] Lengde cm</p> <p>[7b] Bredder cm</p> <p>[7c] Hoyde cm</p> <p>[8] Maskinvekt</p> <p>[9] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[10] Målesikkerhet</p> <p>[11] Målt lydeffektivnivå (max.)</p> <p>[12] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[13] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[6] Kod agregatu tnącego</p> <p>[7] Wymiary:</p> <p>[7a] Długość w cm</p> <p>[7b] Szerokość w cm</p> <p>[7c] Wysokość w cm</p> <p>[8] Ciężar maszyny</p> <p>[9] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[10] Błąd pomiaru</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[13] Poziom wibracji (max.)</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskázówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[6] Código do dispositivo de corte</p> <p>[7] Medidas:</p> <p>[7a] Comprimento cm</p> <p>[7b] Largura cm</p> <p>[7c] Altura cm</p> <p>[8] Peso da máquina</p> <p>[9] Nivel de pressão acústica (max.)</p> <p>[10] Incerteza de medição</p> <p>[11] Nivel de potência acústica medido (max.)</p> <p>[12] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[13] Nivel de vibrações (max.)</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[6] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[7] Dimensiuni:</p> <p>[7a] Lungime cm</p> <p>[7b] Lățime cm</p> <p>[7c] Înălțime cm</p> <p>[8] Greutatea mașinii</p> <p>[9] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[10] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[11] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[12] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[13] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Напряжение и частота питания</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[6] Код режущего приспособления</p> <p>[7] Габариты:</p> <p>[7a] Длина в см</p> <p>[7b] Ширина в см</p> <p>[7c] Высота в см</p> <p>[8] Вес машины</p> <p>[9] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[10] Погрешность измерения</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[12] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Уровень вибрации (max.)</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[6] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[7] Rozmery:</p> <p>[7a] Dĺžka v cm</p> <p>[7b] Šírka v cm</p> <p>[7c] Výška v cm</p> <p>[8] Hmotnosť stroja</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[10] Nepresnosť merania</p> <p>[11] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[6] Šifra rezalne naprave</p> <p>[7] Dimenzije:</p> <p>[7a] Dolžina cm</p> <p>[7b] Širina cm</p> <p>[7c] Višina cm</p> <p>[8] Teža stroja</p> <p>[9] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[10] Nezanesljivost meritve</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[12] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[13] Nivo vibracij (max.)</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Dimenzije:</p> <p>[7a] Dužina u cm</p> <p>[7b] Širina u cm</p> <p>[7c] Visina u cm</p> <p>[8] Težina mašine</p> <p>[9] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[10] Merna nesigurnost</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[12] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[13] Nivo vibracija (max.)</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Spänning och frekvens</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Skärenhetens kod</p> <p>[7] Dimensioner:</p> <p>[7a] Längd cm</p> <p>[7b] Bredd cm</p> <p>[7c] Höjd cm</p> <p>[8] Maskinvikt</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[10] Tvivel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektivnivå (max.)</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektivnivå.</p> <p>[13] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Kesim düzeni kodu</p> <p>[7] Ebatlar:</p> <p>[7a] Uzunluk, cm</p> <p>[7b] Genişlik, cm</p> <p>[7c] Yükseklik, cm</p> <p>[8] Makine ağırlığı</p> <p>[9] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[10] Ölçü belirsizliği</p> <p>[11] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[12] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[13] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın</p>



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ .....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....	1
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ .....	3
4. МОНТАЖ .....	3
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ .....	4
6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ .....	4
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	5
8. ХРАНЕНИЕ .....	5
9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	5
10. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	6
11. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДOK .....	6

### 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

#### 1.1 НАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

**ПРИМЕЧАНИЕ ИЛИ ВАЖНО** *содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию во избежание поломки машины или нанесения ущерба*

Символ обозначает опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

- Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик,
- не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения «передний», «задний», «правый» и «левый» указываются относительно рабочего положения оператора.

#### 1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

##### 1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее.

Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее.

Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: «См. рис. 2.С» или просто «(Рис. 2.С)».

Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

##### 1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием «2.1 Обучение» является подпунктом главы «2».

Правила безопасности». Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: «гл. 2» или «пар. 2.1»

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ОБУЧЕНИЕ

**Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам.**

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.

- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Не перевозите на машине детей или других пассажиров.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

### 2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

#### Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

- Наденьте подходящую одежду, прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Наденьте наушники для защиты органов слуха.
- Использование защиты органов слуха может снизить способность слышать предупреждения (крики или аварийные сигналы). Будьте особо внимательны к тому, что происходит вокруг рабочей зоны.
- Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте защитные перчатки.
- Не надевайте шарфы, халаты, колье, браслеты, развевающую одежду, а также одежду со шнурками и галстуки, а также любые висячие или широкие аксессуары, которые могут застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.
- Должным образом соберите длинные волосы.

#### Рабочий участок / Машина

Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущее приспособление/вращающиеся органы (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).

### 2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

#### Рабочий участок

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Избегайте работы на мокрой траве, под дождем или если близится гроза, особенно если возможны молнии.
- Не подвергайте машину воздействию дождя или влажности. Вода, проникающая внутрь оборудования, повышает риск электрического удара.
- Обращайте особое внимание на неровности почвы (кочки, канавы), на уклон, на скрытые опасности и наличие возможных препятствий, которые могут ограничить видимость.
- Соблюдайте осторожность, работая рядом с обрывами, канавами и берегами водоемов. Машина может опрокинуться, если одно из колес переедет через их край или если край обвалится.
- На наклонных газонах работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и всегда имейте собственную точку опоры, а также следите, чтобы



- колеса не столкнулись с препятствиями (камни, ветки, корни и т.д.), что может привести к боковому скольжению или потере контроля над машиной.
- Когда вы работаете на машине рядом с проезжей частью, учитывайте потенциальное присутствие транспортных средств.
- Внимание: Вода и электричество - несовместимы. Обращение с электрическими проводами и их подсоединение следует проводить в сухих условиях.
  1. Никогда не устанавливайте электрическую розетку или кабель во влажных условиях (влажная земля, лужа).
  2. Соединения между кабелями и розетками должны быть выполнены из олова. Используйте удлинители с имеющимися в продаже сертифицированными водонепроницаемыми розетками.

#### Правила поведения во время работы

- Будьте осторожны при движении задним ходом или назад. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.
- Никогда не работайте бегом, только шагом.
- Избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой оператора.
- Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего приспособления как во время запуска, так и во время работы на машине.
- Внимание: режущий элемент продолжает вращаться в течение нескольких секунд после его выключения или после выключения двигателя.
- Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса.

**⚠ В случае поломки или аварий во время работы немедленно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, немедленно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести удар или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.**

- Не используйте кабель ненадлежащим образом. Не используйте кабель для буксировки машины, не тяните ее и не отсоединяйте от розетки. Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденный или закрученный шнур увеличивает риск поражения электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники. Риск электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.

#### Ограничения в применении

- Никогда не используйте машину с поврежденными, отсутствующими или неправильно расположенными защитными приспособлениями (травосборник, защита бокового выброса, защита заднего выброса).
- Не используйте машину, если дополнительное оборудование/инструмент не установлены в предусмотренных местах.
- Не отключайте, не выключайте, не снимайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства/микровыключатели.
- Не подвергайте машину чрезмерным нагрузкам и не используйте маленькую машину для выполнения тяжелой работы; использование подходящей машины снижает риск и повышает качество работы.
- Подавайте питание на устройство через дифференциал (УЗО - устройство защитного отключения) с током отключения не выше 30 мА.
- Штекер машины должен быть совместим с розеткой. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте адаптеры с заземленными устройствами. Вилки, подходящие к розетке, снижают риск поражения электрическим током.

- Постоянное подключение любого электрического устройства к электрической сети здания должно выполняться квалифицированным электриком в соответствии с требованиями действующего законодательства. Неправильное выполненное соединение может привести к короткому замыканию, серьезному ущербу здоровью и даже смерти.
- Силовые кабели должны соответствовать типу H05RN-F или H05VV-F или быть аналогичным; минимальное сечение должно быть 1,5 мм<sup>2</sup>, максимальная рекомендуемая длина - 25 м.

## 2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

#### Техническое обслуживание

- Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту.
- Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимися режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.

**⚠ Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, слишком высокая скорость, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противозащитные наушники, делать перерывы во время работы.**

#### Хранение

- Для снижения риска пожара не оставлять контейнеры с отходами в помещении.

## 2.5 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Старайтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковок, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



**Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами.** В соответствии с Европейской директивой 2012/19/UE относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в

учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



**По завершении срока службы батареи обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде.** Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



**Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы.** Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

### 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

#### 3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данная машина является газонокосилкой с пешеходным управлением.

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие режущее приспособление, расположенное в корпусе, у машины имеются колеса и рукоятка.

Оператор ведет машину и управляет ее основными органами, всегда находясь за рукояткой, поэтому он всегда находится на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления.

Если оператор отходит от машины, то двигатель и режущее приспособление выключаются в течение нескольких секунд.

##### 3.1.1 Предусмотренное использование

Данная машина предназначена и разработана для скашивания (и сбора) травы в садах и травянистых зонах, с расширением сообразно режущей способности, выполняемого в присутствии оператора, стоящего на ногах.

В общих чертах, данная машина может:

- косить траву и собирать ее в травосборник.

##### 3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу.

Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- возить на машине других людей, детей или животных, потому что они могут упасть и получить серьезные травмы, а также повлиять на безопасность управления машиной;
- пользоваться машиной для собственного перемещения;
- использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
- приводить в действие режущее приспособление на нетравянистых участках;
- использовать машину для сбора листьев или отходов;
- использовать машину для подравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений;
- использование машиной несколькими операторами.

**ВАЖНО** *Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.*

##### 3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения.

Она предназначена для любительского применения.

**ВАЖНО** *Машиной должен управлять только один человек.*

### 3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис.2.0). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации. Значение символов:



**Внимание.** Перед использованием машины прочитайте указания.



**Опасность! Риск выброса предметов.** Удалите людей за пределы рабочей зоны во время пользования машиной.



**Внимание, острая режущая кромка.** Режущее устройство продолжает вращаться даже после выключения двигателя. Отключите вилку от источника питания перед выполнением технического обслуживания или, если кабель поврежден.



**Внимание** Держите шнур питания вдали от режущего устройства.

**ВАЖНО** *Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.*

### 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис.1.0).

1. Уровень звуковой мощности.
2. Знак соответствия директиве СЕ.
3. Год изготовления.
4. Тип машины.
5. Заводской номер.
6. Наименование и адрес изготовителя.
7. Код изделия.
8. Номинальная мощность и максимальная скорость вращения двигателя.
9. Вес в кг.
10. Напряжение и частота питания.
11. Класс защиты электрической части.

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

**ВАЖНО** *Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.*

**ВАЖНО** *Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.*

### 3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (рис. 1.0)

- A. Двигатель.
- B. Шасси.
- C. Режущее приспособление.
- D. Защита заднего выброса.
- E. Травосборник.
- F. Рукоятка.
- G. Переключатель управления.

**⚠** *Строго соблюдайте указания и правила техники безопасности, приведённые в гл. 2.*

### 4. МОНТАЖ

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

**⚠** *Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда*

пользуясь соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе «МОНТАЖ».

#### 4.1 РАСПАКОВКА (рис. 3.0)

1. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
2. Выньте машину из упаковки и утилизируйте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

#### 4.2 МОНТАЖ РУКОЯТКИ

Соберите нижние части справа (Рис.4.А) и слева (Рис.4.В). Закрепите верхнюю часть ручки (Рис.4.С) и установите кабельный зажим (Рис.4.Д).

#### 4.3 МОНТАЖ ТРАВСОБОРНИКА (рис. 5.0)

### 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

#### 5.1 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Переключатель запускает / останавливает двигатель и одновременно включает / выключает режущее приспособление.

Указанные положения соответствуют следующим условиям:



**Ход.** Для запуска нажмите предохранительную кнопку (рис. 6.А), потяните один из двух рычагов (рис. 6.В) и подождите 2-3 секунды, прежде чем двигатель запустится.



**Останов.** Двигатель останавливается автоматически при отпускании обоих рычагов (рис. 6.В).



**Запуск двигателя вызывает одновременное включение режущего приспособления.**

#### 5.2 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СНАШИВАНИЯ ТРАВЫ

**Важно!** Выполняйте эту операцию при выключенном режущем приспособлении.

- Регулирование (См. рис. 7.А/В/С)

**Важно!** Не наклоняйте ось колеса во время этой операции, чтобы она могла одновременно войти в один из пазов.

### 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

#### 6.1 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Поставьте машину в горизонтальное положение так, чтобы она прочно опиралась на землю.

##### 6.1.1 Подготовка машины к работе

**а. Подготовка к скашиванию со сбором травы в травосборник:**

1. Поднимите заднее защитное приспособление (Рис. 8.А) и зацепите травосборник (рис. 8.В), как показано на рисунке.

##### 6.1.2 Регулировка высоты скашивания травы

Отрегулируйте высоту скашиваемой травы, как указано в (пункт 5.2).

#### 6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**Важно!** Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.

##### 6.2.1 Проверка безопасности перед началом работы

- Проверьте целостность всех компонентов машины и правильность их монтажа;
- проверьте правильную затяжку всех крепежных деталей;
- все поверхности машины должны быть чистыми и сухими.

#### 6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
Запустите машину (пункт 6.3)	Режущее приспособление должно двигаться.
Отпустите рычаги управления переключателем	Двигатель должен выключиться, а режущее приспособление должно остановиться в течение нескольких секунд.
Пробное перемещение	Аномальная вибрация отсутствует. Подозрительные шумы отсутствуют.

**Важно!** Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.

#### 6.3 ЗАПУСК

**ПРИМЕЧАНИЕ** Выполняйте запуск на ровном участке, где нет препятствий и высокой травы.

1. Правильно закрепите удлинительный кабель, как показано на рисунке (рис. 9.А).
2. Подсоедините вилку шнура питания к удлинительному кабелю (рис. 9.В), а затем удлинитель к сетевой розетке (рис. 9.С).
3. Чтобы запустить двигатель, нажмите кнопку безопасности (рис. 9.Д) и потяните рычаг (рис. 9.Е) переключателя.

#### 6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

**Важно!** Если двигатель останавливается из-за перегрева во время работы, необходимо подождать приблизительно 5 минут перед повторным запуском.

**Важно!** Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от режущего приспособления, насколько это позволяет длина рукоятки.

##### 6.4.1 Скашивание травы

1. Начать продвижение и кошение травяного покрова.
2. Отрегулируйте высоту среза (пункт 5.2) в соответствии с состоянием газона (высота, плотность и влажность травы).
3. Рекомендуется скашивать траву на одинаковой высоте в обоих направлениях (рис.10.0), срезая не более 1/3 высоты газона (рис. 11.0).

##### 6.4.2 Опорожнение травосборника

**Если имеется устройство сигнализации наполнения травосборника:**

- Поднятый = пустой
- Опущен = полный

- Во время работы, когда нож находится в движении, индикатор остается поднятым до тех пор, пока травосборник может принимать срезанную траву; если он опускается, значит травосборник переполнен и должен быть опорожнен.

Чтобы снять и опорожнить травосборник:

1. Дождитесь остановки режущего приспособления (Рис.21.А);
2. снимите травосборник (рис. 12.В/С/Д).

## 6.5 ОСТАНОВ

**⚠ После выключения машины режущее приспособление ещё работает несколько секунд.**

**ВАЖНО** Всегда выключайте машину:

Для останова машины:

1. Отпустите рычаг управления переключателем (рис. 13.А).
2. Дождитесь останова режущего приспособления;
3. Отсоедините удлинительный кабель PRIMA от сетевой розетки (рис. 13.В), а ЗАТЕМ сбоку от выключателя газокосилки (Рис.13.С).

Всегда выключайте машину:

- Во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.
- При пересечении участков без травы.
- При преодолении препятствий.
- Перед регулировкой высоты скашивания травы.
- Каждый раз, когда монтируется и демонтируется травосборник.

## 6.6 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Выключите машину (пункт 6.5).
2. Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
3. Проведите очистку (пункт 7.3).
4. Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты.

## 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**⚠ Правила техники безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности:**

**⚠ Перед любой проверкой, очисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:**

- **Остановите машину.**
- **Убедитесь в остановке всех движущихся компонентов.**
- **Отключите машину от источника питания.**
- **Прочитайте соответствующее руководство.**
- **Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки.**

### 7.2 ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания" (гл. 10).

**ВАЖНО** Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.

### 7.3 ОЧИСТКА

После каждого использования чистите машину согласно приведенным ниже указаниям.

#### 7.3.1 Очистка машины

- Всегда проверяйте, что вентиляционные отверстия не забиты отходами.
- Не используйте едкие жидкости для очистки шасси.
- Чтобы снизить риск пожара, очищайте двигатель от остатков травы, листьев или излишков смазки.
- После каждого использования мойте машину водой.
- Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы (рис. 14.0).

#### 7.3.2 Очистка режущего узла

- Удалите остатки травы, скопившиеся внутри рамы. Для доступа к нижней части наклоните машину со стороны, указанной в руководстве по эксплуатации двигателя, соблюдая приведенные инструкции. Убедитесь в устойчивости машины, прежде чем выполнять любые действия.

## Очистка травосборника (рис. 15.А/В)

Очистите травосборник и оставьте его сохнуть.

## 7.4 ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.4.1 Кабель питания

Шнур питания машины, если он поврежден, должен быть заменен только оригинальной запчастью, вашим дилером или в специализированном центре.

### 7.4.2 Режущее приспособление

**⚠ Не прикасайтесь к режущему приспособлению, пока машина не будет выключена и режущее приспособление полностью не остановится.**

**⚠ Все работы, касающиеся режущих приспособлений (демонтаж, заточка, балансировка, ремонт, установка и (или) замена), должны выполняться в специализированном центре.**

**⚠ Всегда заменяйте поврежденное, искривленное или изношенное режущее приспособление вместе с винтами, для сохранения балансировки.**

**ВАЖНО** Всегда используйте оригинальные режущие приспособления, имеющие код, указанный в таблице «Технические характеристики».

## 8. ХРАНЕНИЕ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. дать двигателю остыть;
2. тщательно очистите машину (пункт 7.3);
3. проверьте целостность машины;
4. храните машину:
  - в сухом помещении,
  - защищенном от погодного воздействия
  - вне досягаемости детей;
  - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

При необходимости рукоятку можно повернуть вперед, чтобы уменьшить габариты.

1. Ослабьте ручки (Рис.16.А), не выкручивая их полностью.
2. Поворачивайте ручку вперед, пока она не упрется в корпус, стараясь не повредить шнур питания.
3. Закрепите ручки (рис.16.А).
4. Ослабьте ручки (рис.16.В), не выкручивая их полностью.
5. Поверните ручку на себя, стараясь не повредить шнур питания.
6. Закрепите ручки (рис.16.В).

### 8.1 ВЕРТИКАЛЬНОЕ ХРАНЕНИЕ

При необходимости машину можно хранить вертикально, подвешивая к крючку (рис.17.0).

**⚠ Убедитесь, что крюк и его крепежная система соответствуют требованиям и способны выдержать вес машины; внимательно следите за тем, чтобы дети или животные не вскарабкались на машину, увеличивая при этом нагрузку на крюк подъемного механизма. Установите машину так, чтобы режущее приспособление было направлено к стене или закрыто надлежным образом. Оно не должно представлять опасности для людей, детей и животных, даже при случайном касании.**

Чтобы снова привести машину в вертикальное положение, поверните ручку вперед, как указано в параграфе (пар. 8).

## 9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:

- Остановить машину (п. 6.5) до полной остановки всех движущихся частей.
- Надеть плотные рабочие перчатки.

- Поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции.
  - Привлечь количество людей, соответствующее весу машины.
  - Удостовериться, что при перемещении машина не нанесет ущерб и травмы.
- При перевозке машины на автотранспорте или прицепе необходимо:
- Пользоваться специальными платформами с соответствующей грузоподъемностью, шириной и длиной.
  - Загружать машину с выключенным двигателем, толкая ее, для чего необходимо привлечь соответствующее количество людей.
  - Расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.
  - Прочно прикрепить машину к транспортному средству тросами или цепями, чтобы избежать ее опрокидывания, которое может вызвать повреждения и утечку топлива.
- ⚠ Не перемещайте в вертикальном положении машины с возможностью вертикального хранения.**

## 10. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность	Примечания
<b>МАШИНА</b>		
Проверка всех креплений; проверка безопасности / проверка органов управления; проверка защиты от заднего выброса; проверка травосборника; проверка режущего приспособления.	Перед началом работы	пункт 6.2.2
Общая очистка и проверка; проверка наличия повреждений на машине. Если необходимо, свяжитесь с авторизованным сервисным центром.	Каждый раз после работы	пункт 7.3
Замена режущего приспособления.	-	п. 7.4.2 ***

\*\*\* Операция, которая должна быть выполнена у вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре

## 11. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДOK

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. Электрическая газонокосилка не работает.	На машину не подается электропитание.	Проверьте подключение к электросети.
2. Электрическая газонокосилка отключает электросеть.	Низкий ток сетевого электропитания.	Подключайте машину к сетевой розетке с правильными характеристиками тока.
	Одновременно работают другие электрические приборы.	Не подключайте другое оборудование к той же розетке.
3. Срезанная трава больше не собирается в травосборнике	Удар ножа устройства об инородное тело.	Проверьте, нет ли повреждений, и в случае их обнаружения обратитесь в сервисный центр для замены режущего приспособления.
	Внутренняя часть рамы загрязнена.	Очистите внутреннюю часть рамы, чтобы облегчить подачу травы в травосборник.
4. Стрижка неправильной травы	Режущее приспособление в неудовлетворительном состоянии.	Обращайтесь в сервисный центр для заточки или замены режущего приспособления.
5. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы	Поврежденные или плохо закрепленные детали.	Остановите машину и отсоедините шнур питания. Выполните проверку на предмет повреждений. Проверьте наличие ослабленных деталей и закрепите их. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения проверки, замены или ремонта.
	Крепление режущего приспособления ослаблено или режущее приспособление повреждено.	Остановите машину и отсоедините шнур питания. Обратитесь в сервисный центр для проверки, замены или ремонта.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

EW 330

- d) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0494 - SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Burgstädter Straße 20  
09232 Hartmannsdorf, Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-11:2000

- g) Livello di potenza sonora misurato 86 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 87 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 33 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

EW 370

- d) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0494 - SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Burgstädter Straße 20  
09232 Hartmannsdorf, Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-11:2000

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito  
i) Ampiezza di taglio

89,7 dB(A)  
91 dB(A)  
37 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Declaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Article II, partie I)</p> <p>1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine : Conforme à la norme à construire / a été / a été conçue de cette façon 3. Type / Modèle de Base 4. Marque / Année de construction 5. Marque / désignation 6. Les caractéristiques des prescriptions des directives 7. Ecran CE de Type 8. Niveau de puissance sonore mesuré / Niveau de puissance sonore garanti 9. Langage de l'étiquette 10. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 11. Date et Lieu</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instructions)</p> <p><b>CE Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Complies with the standard to be constructed / has been / has been designed in this way 3. Model / Year of construction 4. Brand / Year of construction 5. Brand / designation 6. Characteristics of the requirements of the directives 7. CE type of screen 8. Measured sound power level / Guaranteed sound power level 9. Language to be used to create the Technical File 10. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbelegaufstellung)</p> <p><b>EG-Übereinstimmenserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Entspricht der Norm zu konstruieren / wurde / wurde so konstruiert 3. Typ / Bauartmodell 4. Marke / Baujahr 5. Marke / Bezeichnung 6. Die Anforderungen der Richtlinien 7. CE-Typ der Bildschirmvorrichtung 8. Gemessene Schalleistung / Garantierte Schalleistung 9. Sprache, die zur Erstellung der technischen Unterlagen verwendet werden soll 10. Ort und Datum</p>	<p><b>ES</b> (Previd (originalni tekst))</p> <p><b>ES declara o ahođno</b> (Direktiva 2006/42/EC, priloga II, dio A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Ispunjava zahtjev standarda / ispunjava traženo 3. Tip / Oznaka modela 4. Tip / Oznaka godine izrade 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Karakteristike zahtjeva direktive 7. Ekran tipa CE 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>BS</b> (Previd originalnih uputa)</p> <p><b>ES izjavne o usklađeno</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Konformna sa standardom / konstruirana je / konstruirana je na ovaj način 3. Tip / Znakovni model 4. Naziv / Godina proizvodnje 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Motor: snaga 7. Iskazivanje zahtjeva direktive 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Previd (zobovhodni návod na použitie))</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b> (Smernica 2006/42/ES, príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje sa vlastnou zodpovednosťou, že stroj: Splneda zahtevy štandardu / konformna je / konformna je s touto hodnotou 3. Typ / Znakovny model 4. Nazov / Rok vyroby 5. Typ / Oznaka vyrobyteľa 6. Označenie požiadaviek smernice 7. Výkon motora 8. Výkonová alebo záručná hodnota 9. Jazyk, ktorým sa vytvárajú technické dokumentácie 10. Miesto a dátum</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>Declaratie van Conformiteit</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Conform met de norm te produceren / is ontworpen / is ontworpen op deze manier 3. Model / Bouwjaar 4. Merk / Bouwjaar 5. Merk / aanduiding 6. Vereisten aan de specificaties van de richtlijn 7. CE-ontwerp van het Type 8. Vermiddelde of gegarandeerde nominale geluidvermogen 9. Taal van de gebruiksaanwijzing 10. Technische Documentatie 11. Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cumple con la norma a producirse / se ha / se ha diseñado de esta manera 3. Tipo / Modelo Base 4. Marca / Año de fabricación 5. Marca / designación 6. Características de las especificaciones de las directivas 7. Ecran CE tipo Tipo 8. Nivel de potencia sonora medido / Nivel de potencia sonora garantado 9. Idioma de la etiqueta 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração de Conformidade</b> (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, Parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Cumpre com a norma a ser produzida / foi / foi projetada desta maneira 3. Tipo / Modelo Base 4. Marca / Ano de fabricacão 5. Marca / designação 6. Características das especificações das diretivas 7. Opcão certificador 8. Nível de potência sonora medido / Nível de potência sonora garantado 9. Idioma de uso para a etiqueta 10. Pessoa autorizada a elaborar o Guia Técnico 11. Local e Data</p>	<p><b>RO</b> (Traducere manualului folcătorului)</p> <p><b>CE Declaratie de Conformitate</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>2. Declara pe propria raspundere ca masina: Respecta nivelul de putere si constructie prevazute / este / este proiectata sa 3. Tip / Model de bază 4. Anul / Model de fabricație 5. Marca / Anotarea 6. Caracteristicile cerințelor 7. Ecran în conformitate cu specificația 8. Nivelul de putere sonoră măsurat / Nivelul de putere sonoră garantat 9. Limbajul folosit pentru etichetare 10. Locul și data</p>	<p><b>LT</b> (Originali (naudojimo vartotojas))</p> <p><b>ES atitikties deklaracija</b> (Direktiva Mašinos 2006/42/EC, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Uždavinys 2. Pristatoma atsakingum, kad įrenginys: Atitinka reikalaujamą galingumą / atitinka reikalaujamą konstrukciją 3. Tipas / Modelio numeris 4. Gamintojo pavadinimas 5. Reikiavimai specifikacijai 6. Nurodoma galingumo vertė / Nurodoma galingumo garantavimas 7. Etiketavimo kalba 8. Techniniai dokumentacijos reikiavimai 9. Vietos ir datos</p>	<p><b>LV</b> (Izstrādājuma lietojuma norādījumi)</p> <p><b>ES atbilstības deklarācija</b> (Direktīva Mašīnām 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzdevums 2. Izstrādājuma par to, kas atbilst, paziņo, ka: Atbilst prasībām attiecībā uz jaudinājumu / atbilst prasībām attiecībā uz konstrukciju 3. Tipa / Modeļa numurs 4. Ražotāja nosaukums 5. Prasības tehniskajai specifikācijai 6. Norādītais jaudinājuma līmenis / Norādītais jaudinājuma garantavims 7. Etiketējamais valodas 8. Tehniskās dokumentācijas prasības 9. Vietas un datuma</p>

<p><b>EL</b> (Απόδοση του πρωτότυπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p><b>Εξ-απόδεικτος συμμόρφωσης</b> (Διευκρινιστική Μεσοπρόθεσμη 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Διακηρύσσεται υπό την αποκλειστική της ευθύνη ότι η μηχανή: Συμμορφώνεται με τον πρότυπο / κατασκευάστηκε / κατασκευάστηκε με αυτόν τον τρόπο 3. Τύπος / Βασικό Μοντέλο 4. Μάρκα / Έτος κατασκευής 5. Μάρκα / Ονομασία 6. Χαρακτηριστικά των απαιτήσεων της οδηγίας 7. Οθόνη τύπου CE του Τύπου 8. Απομετρημένο ή εγγυημένο ονομαστικό ηχητικό ισχύος 9. Γλώσσα της ετικέτας 10. Εξουσιοδοτημένος άνθρωπος για την κατασκευή του Τεχνικού Αρχείου 11. Τόπος και Ημέρα</p>	<p><b>TR</b> (Çiftlik Tutarımın Tercümesi)</p> <p><b>AT Üyümlük Beyanname</b> (Direktif Makine Direktif, EK II, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğunda beyan eder ki makine: Normu karşılar / yapılmıştır / yapılmıştır bu şekilde 3. Tip / Başarım Modeli 4. Marka / Yapım Yılı 5. Marka / Tanıtım 6. Direktiflerin gerektirdiği özellikler 7. CE tip ekran 8. Ölçülen ses gücü seviyesi / Garanti edilmiş ses gücü seviyesi 9. Etiket için kullanılacak dil 10. Teknik dosyayı oluşturacak yetkili kişi 11. Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Previd na originalnim uputstvu)</p> <p><b>Declaratie de conformitate cu EU</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, Partea A)</p> <p>1. Compania 2. Declară sub propria răspundere că mașina: Respectă nivelul de putere și construcția prevăzută / este / este proiectată să 3. Tip / Model de bază 4. Anul / Model de fabricație 5. Tip / Oznaka modela 6. Tip / Oznaka anului 7. Caracteristicile cerințelor 8. Nivelul de putere sonoră măsurat / Nivelul de putere sonoră garantat 9. Limbajul folosit pentru etichetare 10. Locul și data</p>	<p><b>SR</b> (Previd originalnih uputstava)</p> <p><b>ES deklaracija o usklađenosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Konformna sa standardom / konstruirana je / konstruirana je na ovaj način 3. Tip / Oznaka modela 4. Tip / Oznaka godine izrade 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Motor: snaga 7. Iskazivanje zahtjeva direktive 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>BD</b> (Previd na originalnom uputstvu)</p> <p><b>ES izjavne o usklađenosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Priloge II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Konformna sa standardom / konstruirana je / konstruirana je na ovaj način 3. Tip / Oznaka modela 4. Tip / Oznaka godine izrade 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Motor: snaga 7. Iskazivanje zahtjeva direktive 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>ET</b> (Izstrādājuma lietošanas rokr)</p> <p><b>ES vārtības deklarācija</b> (Direktīva Mašīnām 2006/42/EC, Līza II, daļa A)</p> <p>1. Uzdevums 2. Izstrādājuma par to, kas atbilst, paziņo, ka: Atbilst prasībām attiecībā uz jaudinājumu / atbilst prasībām attiecībā uz konstrukciju 3. Tipa / Modeļa numurs 4. Ražotāja nosaukums 5. Prasības tehniskajai specifikācijai 6. Norādītais jaudinājuma līmenis / Norādītais jaudinājuma garantavims 7. Etiketējamais valodas 8. Tehniskās dokumentācijas prasības 9. Vietas un datuma</p>
--	---	--	---	--	--

<p><b>SL</b> (Previd originalni tekst)</p> <p><b>ES izjave o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EC, priloga II, dio A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Ispunjava zahtjev standarda / ispunjava traženo 3. Tip / Oznaka modela 4. Tip / Oznaka godine izrade 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Motor: snaga 7. Iskazivanje zahtjeva direktive 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>ES</b> (Previd originalni tekst)</p> <p><b>ES declara o ahođno</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Konformna sa standardom / konstruirana je / konstruirana je na ovaj način 3. Tip / Oznaka modela 4. Tip / Oznaka godine izrade 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Motor: snaga 7. Iskazivanje zahtjeva direktive 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Previd (zobovhodni návod na použitie))</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b> (Smernica 2006/42/ES, príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje sa vlastnou zodpovednosťou, že stroj: Splneda zahtevy štandardu / ispunjava traženo 3. Tip / Oznaka modela 4. Tip / Oznaka godine izrade 5. Tip / Oznaka proizvođača 6. Motor: snaga 7. Iskazivanje zahtjeva direktive 8. Izračunata ili zajamčena snaga 9. Jezik koji se koristi za stvaranje tehničke dokumentacije 10. Mjesto i datum</p>	<p><b>RO</b> (Traducere manualului folcătorului)</p> <p><b>CE Declaratie de Conformitate</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>2. Declara pe propria raspundere ca masina: Respecta nivel de putere si constructie prevazute / este / este proiectata sa 3. Tip / Model de bază 4. Anul / Model de fabricație 5. Marca / Anotarea 6. Caracteristicile cerințelor 7. Ecran în conformitate cu specificația 8. Nivelul de putere sonoră măsurat / Nivelul de putere sonoră garantat 9. Limbajul folosit pentru etichetare 10. Locul și data</p>	<p><b>LV</b> (Izstrādājuma lietojuma norādījumi)</p> <p><b>ES atbilstības deklarācija</b> (Direktīva Mašīnām 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzdevums 2. Izstrādājuma par to, kas atbilst, paziņo, ka: Atbilst prasībām attiecībā uz jaudinājumu / atbilst prasībām attiecībā uz konstrukciju 3. Tipa / Modeļa numurs 4. Ražotāja nosaukums 5. Prasības tehniskajai specifikācijai 6. Norādītais jaudinājuma līmenis / Norādītais jaudinājuma garantavims 7. Etiketējamais valodas 8. Tehniskās dokumentācijas prasības 9. Vietas un datuma</p>	<p><b>ET</b> (Izstrādājuma lietošanas rokr)</p> <p><b>ES vārtības deklarācija</b> (Direktīva Mašīnām 2006/42/EC, Līza II, daļa A)</p> <p>1. Uzdevums 2. Izstrādājuma par to, kas atbilst, paziņo, ka: Atbilst prasībām attiecībā uz jaudinājumu / atbilst prasībām attiecībā uz konstrukciju 3. Tipa / Modeļa numurs 4. Ražotāja nosaukums 5. Prasības tehniskajai specifikācijai 6. Norādītais jaudinājuma līmenis / Norādītais jaudinājuma garantavims 7. Etiketējamais valodas 8. Tehniskās dokumentācijas prasības 9. Vietas un datuma</p>
--	--	---	--	---	--



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY